



Art. 1265

Art. 1266

ES Instrucciones de empleo

Sistema de riego en vacaciones

PT Manual de instruções

Conjunto de Rega para Férias

PL Instrukcja obsługi

Automatyczna konewka

HU Használati utasítás

Automata öntözőkanna/nyaralás alatti öntözés

CS Návod k obsluze

Zavlažování o dovolené

SK Návod na obsluhu

Automatické zavlažovanie počas dovolenky

RU Инструкция по эксплуатации

Комплект полива в выходные дни

SL Navodilo za uporabo

Počitniško zalivanje

TR Kullanma Kılavuzu

Tatil Sulama Seti

ES	1. ¿Que hace el sistema de riego en vacaciones?	4. Montaje de la instalación
	2. ¿De qué partes se compone el sistema de riego en vacaciones?	5. Depósito de agua
Indice	3. ¿Que debe hacerse antes de montar la instalación?	6. Puesta en marcha
Página 3 – 11		7. Mantenimiento
		8. ¿Que hay que hacer cuándo ...
		9. Observaciones para la seguridad
PT	1. Quais são as funções do Conjunto de Rega para Férias?	4. Instalação
	2. Quais são os componentes do Conjunto de Rega para Férias?	5. Reservatório de água
Indice	3. O que tem de se fazer antes da instalação?	6. Operação
Página 12 – 20		7. Manutenção
		8. E se ...
		9. Medidas de segurança
PL	1. Jak działa automatyczna konewka?	5. Pojemnik na wodę
	2. Z jakich części składa się automatyczna konewka?	6. Uruchomienie
Treść	3. Jakie kroki należy wykonać przed montażem automatycznej konewki?	7. Konserwacja
Strona 21 – 29	4. Montaż instalacji	8. Co się dzieje, gdy ...
		9. Wskazówki bezpieczeństwa
HU	1. Mit tud az automata öntözőkanna?	5. Víztartály
	2. Milyen részekből áll az automata öntözőkanna?	6. Üzembe helyezés
Tartalom	3. Mit kell tenni a berendezés felépítése előtt?	7. Karbantartás
Oldal 30 – 38	4. A berendezés felépítése	8. Mi van akkor, ha ...
		9. Biztonsági útmutatások
CS	1. Co umí zavlažování o dovolené?	5. Nádoba na vodu
	2. Z jakých dílů se skládá zavlažování o dovolené?	6. Uvedení do provozu
Obsah	3. Co musí být provedeno před stavbou zařízení?	7. Údržba
Strana 39 – 47	4. Stavba zařízení	8. Co když ...
		9. Bezpečnostní pokyny
SK	1. Ako Vám pomôže automatické zavlažovanie počas dovolenky?	4. Inštalácia zariadenia
	2. Z akých dielov pozostáva toto automatické zariadenie na zavlažovanie?	5. Nádoba na vodu
Obsah	3. Čo je potrebné urobiť pred inštaláciou zariadenia?	6. Uvedenie do prevádzky
Strana 48 – 56		7. Údržba
		8. Čo keď ...
		9. Bezpečnostné opatrenia
RU	1. Каковы основные функции комплекта полива в выходные дни?	5. Резервуар для воды
	2. Из каких компонентов состоит комплект полива в выходные дни?	6. Ввод в эксплуатацию
Содержание	3. Что необходимо предусмотреть до начала монтажа системы полива?	7. Техническое обслуживание
Страница 57 – 66	4. Монтаж системы полива	8. Что нужно сделать, если ...
		9. Указания по технике безопасности
SL	1. Čemu počitniško zalivanje?	5. Posoda za vodo
	2. Katere dele obsega naprava za počitniško zalivanje?	6. Zagon
Kazalo	3. Kaj je treba storiti pred sestavitvijo naprave?	7. Vzdrževanje
Stran 67 – 75	4. Sestavitev naprave	8. Kaj storiti, če ...
		9. Varnostni napotki
TR	1. Tatil Sulama Seti neler yapabilir?	5. Su haznesi
	2. Tatil sulama seti hangi parçalardan oluşur?	6. Devreye alma
İçindekiler	3. Sistemin kurulumundan önce nelere dikkat edilmelidir?	7. Bakım
Sayfa 76 – 84	4. Sistemin kurulumu	8. Ne yapmalı ...
		9. Güvenlik uyarıları

Dzień dobry,

gratulujemy serdecznie, są Państwo teraz dumni posiadaczami automatycznej konewki GARDENA.

Automatyczna konewka jest przeznaczona do automatycznego nawadniania kwiatów pokojowych podczas Państwa nieobecności (np. w czasie urlopu). Może ona być jednak również wykorzystywana do nawadniania kwiatów na tarasach i balkonach.

Niniejsza instrukcja obsługi ma pomóc Państwu w prawidłowym użytkowaniu automatycznej konewki. Zalecamy dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi.

Podzieliłmy ją na dwie części. W pierwszej części zawarte są informacje dotyczące montażu i wskazówki dotyczące eksploatacji. Druga część zawiera dane techniczne oraz ważne wskazówki bezpieczeństwa.

Wskazówka: Instrukcję obsługi należy zachować. Kolejny urlop z pewnością nadejdzie!

1. Jak działa automatyczna konewka?

Proszę wyobrazić sobie automatyczną konewkę, która przejmuje Państwa obowiązki podczas dłuższej nieobecności. Automatyczna konewka pobiera za pośrednictwem pompy codziennie przez 1 minutę wodę z pojemnika i dostarcza ją do poszczególnych roślin.

Można nawadniać maks. 36 kwiatów. Państwo określają ilość wody dostarczaną codziennie do roślin. W celu określenia prawidłowego dozowania wody zalecamy montaż i sprawdzenie instalacji na kilka dni przed urlopem.

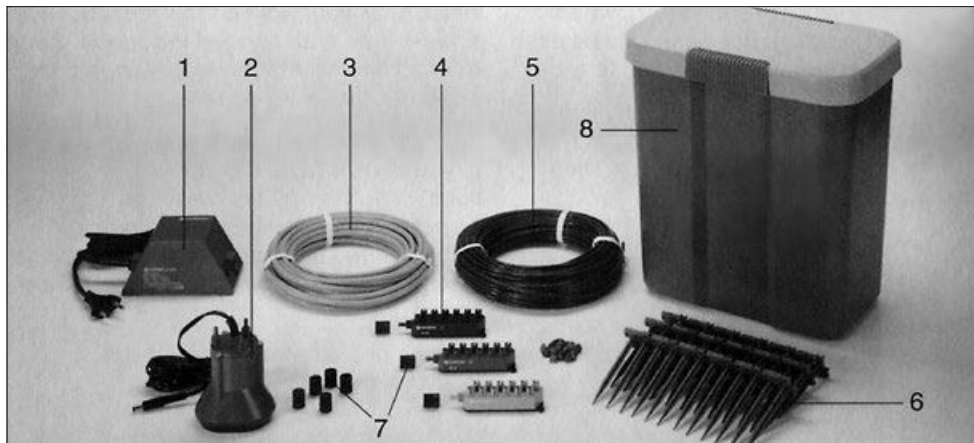
Kompletna instalacja może wyglądać jak ta przedstawiona na zdjęciu.



2. Z jakich części składa się automatyczna konewka?

Z pewnością rozpakowali już Państwo wszystkie części. Jeśli nie, to należy to zrobić, a następnie rozłożyć części. Zgodnie ze zdjęciem.

1. Transformator z regulatorem czasowym
2. Pompa (napięcie niskie 14 V)
3. Przewód rozdzielający (Ø 4 mm)
4. Rozdzielniki wody 1 – 3 (jasnoszary, szary, ciemnoszary) z zamknięciami
5. Wąż nawadniający (Ø 2 mm)
6. Trzymak węża nawadniającego
7. Nakrętki zaciskowe i śruby zamykające
8. Pojemnik (9 l) tylko w przypadku art. nr 1266



3. Jakie kroki należy wykonać przed montażem automatycznej konewki?

Nabyli Państwo automatyczną konewkę. Przed rozpoczęciem montażu należy oszacować, jaką ilość wody zużywają Państwo regularnie do podlewania roślin. Stwierdzą Państwo, że występują duże różnice. Zalecamy zatem utworzenie trzech grup roślin podzielonych według zapotrzebowania na wodę. Dokładnie tak, jak jest to pokazane na zdjęciu.

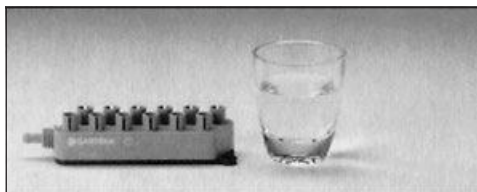
Wskazówka:

Podczas grupowania doniczek należy pamiętać, aby były one ustawione powyżej poziomu wody w pojemniku. Pozwoli to uniknąć dalszej pracy instalacji po zakończeniu procesu nawadniania. Również osłonki doniczek lub podstawki pod doniczki powinny być wystarczająco duże, aby pomieścić nadmiar wody.

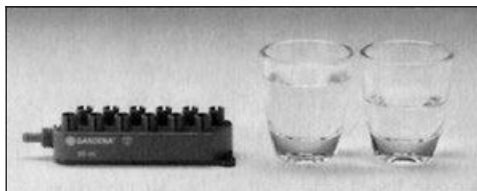


Po pogrupowaniu roślin należy do poszczególnych grup przydzielić odpowiednie rozdzielniki wody.

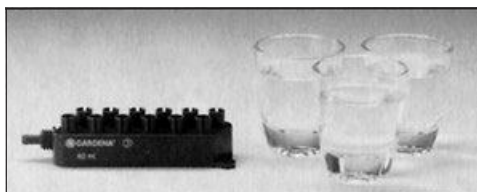
Jasnoszary rozdzielnik wody 1 jest przewidziany do roślin o najmniejszym zapotrzebowaniu na wodę, jego dzienny wydatek wody wynosi ok. 15 ml **na wyjście**; co odpowiada pojemności niepełnego kieliszka do wódki.



Szary rozdzielnik wody 2 jest przewidziany do roślin o średnim zapotrzebowaniu na wodę, jego dzienny wydatek wody wynosi ok. 30 ml **na wyjście**, co odpowiada pojemności ok. 1 ½ kieliszka wódki.



Wreszcie rośliny o dużym zapotrzebowaniu na wodę również muszą być nawodnione. W tym celu należy wykorzystać ciemnoszary rozdzielnik wody 3. Jego dzienny wydatek wody wynosi ok. 60 ml **na wyjście**, co odpowiada pojemności trzech szklanek.



Należy zatem pamiętać:

Jasnoszary rozdzielnik wody 1

ok. 15 ml dziennie na wyjście
do roślin o małym zapotrzebowaniu
na wodę

Szary rozdzielnik wody 2

ok. 30 ml dziennie na wyjście
do roślin o średnim zapotrzebowaniu
na wodę

Ciemnoszary rozdzielnik wody 3

ok. 60 ml dziennie na wyjście
do roślin o dużym zapotrzebowaniu
na wodę

Wskazówka: Podczas ustawiania roślin w grupach należy wybrać miejsce oddalone od okna, aby uniknąć bezpośredniego nasłonecznienia. Optymalna odległość od okna wynosi ok. 1 m. Ponadto należy pamiętać, że zmiana stanowiska roślin może spowodować zmiany w ich zapotrzebowaniu na wodę. W przypadku jasnego i ciepłego stanowiska zapotrzebowanie na wodę jest większe niż w przypadku ciemnego i chłodnego stanowiska.

4. Montaż instalacji

W pierwszej kolejności należy połączyć rozdzielnik wody z pompą (2).

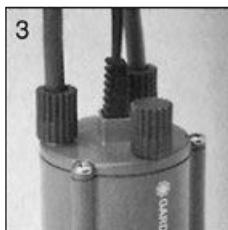
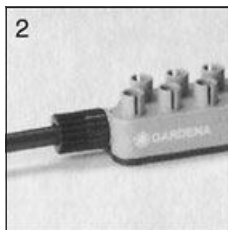
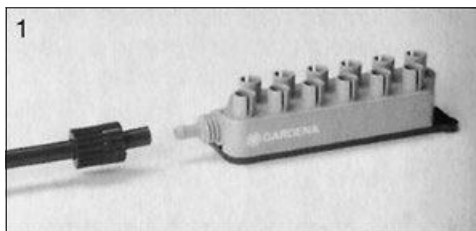
W tym celu należy użyć przewodu rozdzielającego o grubości 4 mm (3). Pompa jest wyposażona w trzy przyłącza, do których należy podłączyć rozdzielniki wody, tzn. każdy rozdzielnik wody ma osobne przyłącze.

Przewód rozdzielający należy przyciąć za pomocą nożyc domowych.

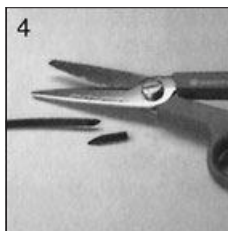
Długość odpowiada odległości pomiędzy pompą (należy uwzględnić stanowisko pojemnika na wodę!) i poszczególnymi rozdzielnikami wody, które są przyporządkowane do konkretnych grup roślin.

Wśród elementów automatycznej konewki znajdują się również nakrętki zaciskowe, które powinny zostać teraz użyte. Końcówkę przewodu należy przeciągnąć przez nakrętkę zaciskową (gwint musi wskazywać na koniec przewodu!) (fot. 1). Wsunąć końcówkę na przyłączy rozdzielnika wody i dokręcić nakrętkę zaciskową (fot. 2). W ten sam sposób należy postąpić z przyłączami pompy.

Jeśli rozdzielnik wody nie będzie używany, należy zamknąć niewykorzystywane przyłącze na pompie za pomocą jednej z dołączonych śrub zamykających (fot. 3).



Następnie należy zamontować węże nawadniające (5). To węże o małej średnicy. Należy je przyciąć. Długość odpowiada odległości pomiędzy rozdzielnikiem wody i odpowiednią doniczką. Końcówkę, z której wypływa woda, najlepiej przyciąć ukośnie (fot. 4). Dzięki temu woda będzie lepiej spływać. Końcówkę tę należy wpiąć w jeden z trzech uchwytów trzymaka węży (6). Trzymak węży należy umieścić w doniczce (fot. 5).

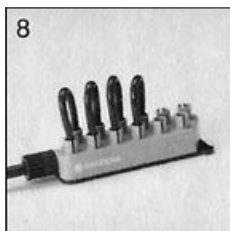
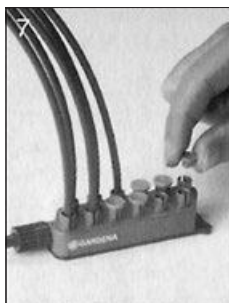
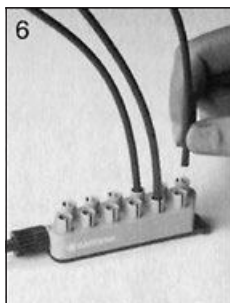


Drugą końcówkę węża należy przyciąć na prosto i nasunąć na wyjście rozdzielnika wody dokładnie tak, jak pokazano na zdjęciu. Należy zwrócić uwagę, aby wąż był założony do oporu (fot. 6).

Niewykorzystywane wyjścia na rozdzielniku wody należy zamknąć za pomocą dołączonych zamknięć. Należy je po prostu mocno wcisnąć (fot. 7).

Jeśli 20 zamknięć okaże się niewystarczających, problem można rozwiązać przez zaślepienie niewykorzystywanych wyjść za pomocą krótkich kawałków węża nawadniającego dokładnie tak, jak pokazano na fot. 8.

Grupa roślin połączona węzami nawadniającymi powinna wyglądać podobnie jak na zdjęciu obok (fot. 9). Teraz w podobny sposób można podłączyć inne grupy do instalacji nawadniającej.



5. Pojemnik na wodę

5.1. Dotyczy osób nieposiadających pojemnika na wodę GARDENA

Wkrótce instalacja będzie gotowa. Należy jeszcze tylko dobrać pojemnik na wodę. Na próbę wystarczy zwykłe wiadro.

Na czas urlopu konieczny może być większy pojemnik. Jego pojemność można łatwo obliczyć.

Jeśli wykorzystują Państwo wszystkie 36 wyjść 3 rozdzielników wody, potrzeba wtedy ok. 1,3 l wody dziennie.

Ile dni nie będzie Państwa w domu? Pomnożenie liczby dni przez 1,3 daje potrzebną ilość wody.

Przykład: 21 dni urlopu, zatem:
 $21 \times 1,3 = 27,3 \text{ l}$

Jako pojemnik na wodę można wykorzystać na przykład kocioł do prania.

Ze względu na utratę wody w wyniku parowania należy zaplanować większą ilość wody. Ponadto pozwoli to uniknąć sytuacji, gdy pompa będzie pracować bez wody i ulegnie uszkodzeniu.

Wskazówka: Przykrycie pojemnika materiałem nieprzepuszczającym światła (np. ręcznikiem) pozwoli uniknąć naturalnego rozwoju glonów.

5.2. Dotyczy osób posiadających pojemnik na wodę GARDENA

Pojemnik na wodę GARDENA (8) wystarczy na okres ok. 1 tygodnia przy pełnym obciążeniu, to znaczy wtedy, gdy wykorzystywane są wszystkie wyjścia rozdzielnika wody (3 x 12). W przypadku dłuższej nieobecności należy zapoznać się z punktem 5.1.

Pokrywa ma mały otwór, przez który należy przeciągnąć przewody rozdzielające i przewód pompy (fot. 10).



6. Uruchomienie

Teraz nadszedł najważniejszy moment. Należy napełnić pojemnik wodą i podłączyć pompę do transformatora (1) (fot 11).

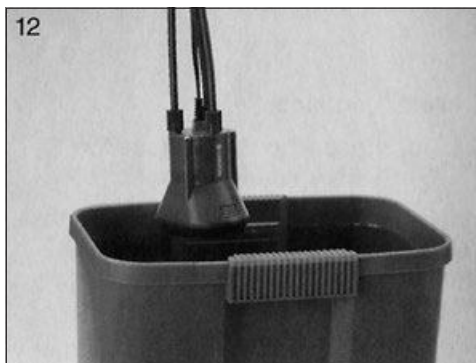
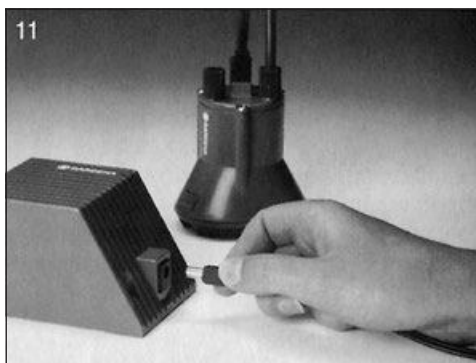
⚠ Pompy nie wolno podłączać do innego transformatora lub bezpośrednio do sieci zasilającej! Transformator należy ustawić w bezpiecznym i suchym miejscu!

Pompę należy umieścić w wodzie (fot. 12). Należy zwrócić uwagę, aby pompa rzeczywiście stała na dnie pojemnika na wodę. Włożenie wtyczki zasilającej transformatora do gniazdka spowoduje uruchomienie pompy. Będzie ona pracować przez ok. 1 minutę. Należy sprawdzić szczelność wszystkich połączeń.

⚠ Aby uniknąć uszkodzenia pompy, nie wolno jej uruchamiać bez wody.

Jeśli chcą Państwo ponownie uruchomić instalację, należy wyciągnąć wtyczkę zasilającą transformatora z gniazdka i ponownie ją włożyć. W ten sposób określony zostaje również czas uruchomienia instalacji.

Instalacja włączy się automatycznie co 24 godziny i będzie pracować przez 1 minutę. Czas uruchomienia można



określić przez włożenie wtyczki sieciowej do gniazdka.

Przykład: uruchamiają Państwo instalację o godz. 16.00. Od teraz Państwa rośliny będą nawadniane przez 1 minutę codziennie o godzinie 16.00.

Pompa zostanie uruchomiona również w przypadku przerwy w dostawie prądu, np. w razie awarii prądu podczas burzy. Może to doprowadzić do przesunięcia momentu uruchomienia, nie zmienia jednak nic w działaniu instalacji.

Instalację należy obserwować przez kilka dni. W razie konieczności należy zmienić przyporządkowanie niektórych roślin do poszczególnych rozdzielników wody.

W przypadku roślin o bardzo małym zapotrzebowaniu na wodę można nawadniać nawet kilka roślin za pomocą jednego węża nawadniającego. W tym celu należy ustawić rośliny (powinny one być wsadzone do glinianych doniczek, ponieważ w przeciwnym razie nie będą w stanie pobierać wody) na dużej podstawce i zamocować wąż nawadniający tak, aby woda spływała do podstawki. Patrz fot. 13.

Oczywiście również jedną roślinę o dużym zapotrzebowaniu na wodę można nawadniać za pomocą kilku węży nawadniających (fot. 14).

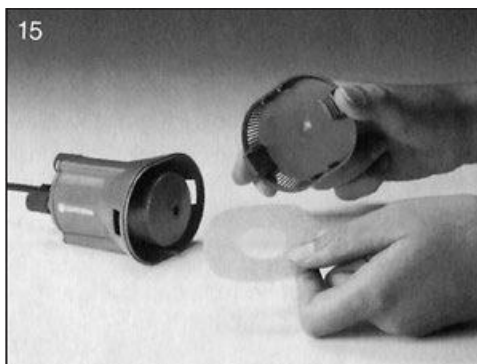


Wskazówka: Rośliny lepiej znoszą niedobór niż nadmiar wody. Jeśli po godzinie od nawadniania w podstawce nadal jest woda, należy skorygować rozmieszczenie węży nawadniających.

7. Konserwacja

Instalacja nie wymaga praktycznie konserwacji. Po zakończeniu użytkowania instalacji należy oczyścić filtr gąbkowy pompy. W tym celu należy zdjąć pomarańczową stopę pompy, naciskając boczną blokadę, następnie wyjąć sitko (fot. 15) i opłukać je pod bieżącą wodą.

Podczas demontażu instalacji należy zwrócić uwagę, czy w węzłach nie pozostały resztki wody. Należy podnieść rozdzielnik wody i wylać resztę wody do doniczek.



8. Co się dzieje, gdy ...

... nie jest pobierana woda?

Należy oczyścić sitko pompy (patrz punkt 7).

... instalacja pracuje po wyłączeniu pompy?

Końcówka jednego lub kilku węży nawadniających znajduje się poniżej poziomu wody w pojemniku. Należy ustawić doniczki w taki sposób, aby miejsca nawadniania znajdowały się powyżej poziomu wody.

... do kolejnego użycia instalacji potrzebne są dodatkowe elementy?

W takim przypadku nasz dział obsługi klienta pozostaje do Państwa dyspozycji. Za jego pośrednictwem można zamówić wszystkie części (również węże). Adres działu obsługi klienta znajduje się na ostatniej stronie.

... wyjścia rozdzielnika wody nie wystarczą do nawodnienia grupy roślin?

W takim przypadku należy użyć mniejszego o jeden rozmiar rozdzielnika wody i zaopatrzyć doniczkę w dwukrotnie większą ilość węży nawadniających niż było to zaplanowane dla pierwotnego rozdzielnika wody (jedno wyjście ciemnoszarego rozdzielnika wody 3 odpowiada dwóm wyjściom szarego rozdzielnika wody 2 lub czterem wyjściom jasnoszarego rozdzielnika wody 1).

... kontrolka LED miga?

Wirnik pompy jest zablokowany. Wyjąć filtr i oczyścić za pomocą małego śrubokrętu.

9. Wskazówki bezpieczeństwa



Ze względów bezpieczeństwa dzieci i młodzież poniżej 16 roku życia oraz osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi, nie mogą użytkować automatycznej konewki.



Należy korzystać wyłącznie z oryginalnych części GARDENA. W przeciwnym razie sprawność instalacji nie może być gwarantowana.



Sprawdzać regularnie przewód pod kątem uszkodzeń. Wtyczkę i przewód wolno używać tylko wtedy, gdy są one w nienaruszonym stanie. Jeżeli przewód jest uszkodzony, natychmiast odłączyć wtyczkę.



Wymiana uszkodzonych kabli nie jest możliwa.



Odłączyć zasilacz przewodowy od sieci podczas pracy z zestawem GARDENA Holiday Watering.



Pompę można obsługiwać wyłącznie przy niskim napięciu 14 V w połączeniu z zasilaczem przewodowym GARDENA wyposażonym w licznik czasu.

W przypadku bezpośredniego podłączenia do napięcia 230 V istnieje ryzyko zagrożenia życia!



Nie uruchamiać pompy bez wody.

Dane techniczne

Zasilacz przewodowy z licznikiem czasu



Zasilacz przewodowy z licznikiem czasu należy ustawić w bezpiecznym i suchym miejscu!

Napięcie	wejscie 230 V / 50 Hz wyjscie 14 VDC $\equiv$
Moc	30 VA
Temperatura otoczenia	maks. + 40 °C
Klasa zabezpieczenia	II
Zastosowanie	zabezpieczenie wewnątrz budynku
Poziom ciśnienia akustycznego L_{WA}	< 40 dB(A)
Częstotliwość przełączania	1 min/dzień

Utylizacja:

(zgodnie z dyrektywą
RL 2012/19/EU)



Urządzenie nie może być wyrzucone do zwykłego pojemnika na śmieci, lecz powinno być przekazane do utylizacji.

→ Ważne: Urządzenie zutylizować w wyznaczonym miejscu.

Serwis:

Prosimy skorzystać z adresu zamieszczonego na odwrotnej stronie.

Gwarancja:

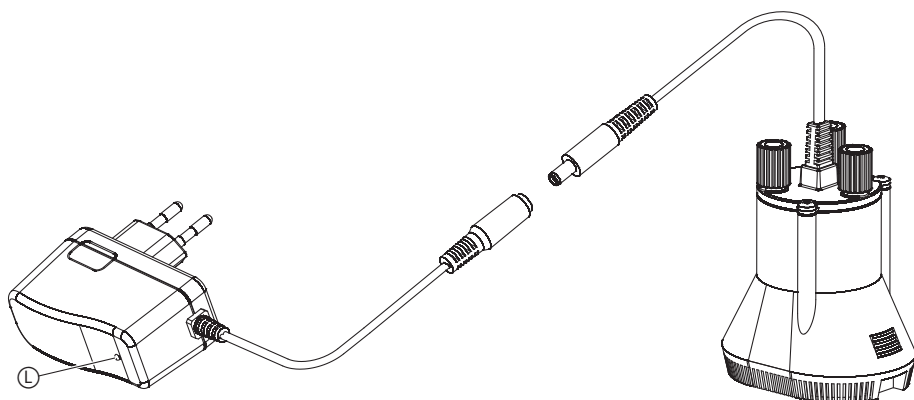
W przypadku reklamacji klient nie zostanie obciążony żadnymi opłatami za świadczone usługi.

Firma GARDENA Manufacturing GmbH oferuje dwuletnią gwarancję (obowiązującą od daty zakupu) na dany produkt. Niniejsza gwarancja obejmuje wszystkie poważne wady produktu, które można uznać za spowodowane przez usterki materiałowe lub produkcyjne. Gwarancja jest realizowana poprzez dostarczenie w pełni funkcjonalnego produktu zamiennego lub naprawę wadliwego produktu wysłanego nam nieodpłatnie przez klienta; zastrzegamy sobie prawo do wyboru jednej z dwóch powyższych opcji. Aby klient mógł skorzystać z tej usługi, muszą być spełnione poniższe warunki:

- Produkt był używany zgodnie z przeznaczeniem określonym w zaleceniach zamieszczonych w instrukcji obsługi.
- Nie były podejmowane próby naprawy produktu przez nabywcę ani osobę trzecią.

Niniejsza gwarancja producenta nie ma wpływu na roszczenia gwarancyjne wobec dealera/sprzedawcy.

W przypadku wystąpienia problemów z tym produktem prosimy o skontaktowanie się z naszym działem obsługi klienta lub wysłać wadliwy produkt wraz z krótkim opisem usterki do firmy GARDENA Manufacturing GmbH. Należy odpowiednio pokryć wszelkie koszty związane z wysyłką i stosować się do właściwych wytycznych dotyczących przesyłek pocztowych i opakowań. Do reklamacji należy dołączyć kopię dowodu zakupu.



ES

Fuente de alimentación enchufable con temporizador:

El transformador ① se ha sustituido por fuente de alimentación enchufable con temporizador.

El LED ① se enciende cuando la bomba está funcionando.

PT

Fonte de alimentação de corrente com temporizador:

O transformador ① foi substituído com uma fonte de alimentação de corrente com temporizador.

O LED ① acende-se quando a bomba está em funcionamento.

PL

Zasilacz przewodowy z licznikiem czasu:

Transformator ① zastąpiono zasilaczem przewodowym z licznikiem czasu.

Dioda LED ① świeci się, gdy pompa pracuje.

HU

Fali aljzatba illeszthető tápegység időzítővel:

A transzformátort ① időzítővel ellátott, fali aljzatba illeszthető tápegységre cseréltük.

A LED ① kigyullad, amikor a szivattyú működik.

CS

Napájecí adaptér s časovačem:

Transformátor ① byl nahrazen napájecím adaptérem s časovačem.

Kontrolka LED ① se rozsvítí, když je čerpadlo v chodu.

ES

¡Peligro! Este producto genera un campo electromagnético durante el funcionamiento que puede, en determinadas circunstancias, interferir con implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el riesgo de que se den condiciones que provocarían lesiones graves o letales, las personas que utilicen implantes médicos deben consultar con su médico y con el fabricante del implante antes de poner en marcha este producto.

¡Peligro! Mantenga a los niños alejados mientras monta la herramienta. Durante el montaje hay piezas pequeñas que se pueden tragar y la bolsa puede causar asfixia.

PT

Perigo! Este produto produz um campo eletromagnético durante o funcionamento. Em determinadas circunstâncias, este campo pode interferir com o funcionamento de implantes médicos ativos ou passivos. Para diminuir o risco de condições que podem causar ferimentos ou morte, recomendamos que os portadores de implantes médicos consultem o seu médico e o fabricante do implante antes de utilizar este produto.

Perigo! Manter as crianças pequenas afastadas durante a montagem. Durante a montagem, as peças pequenas podem ser ingeridas e há risco de sufocação pelo saco.

PL

Niebezpieczeństwo! Niniejszy produkt podczas pracy wytwarza pole elektromagnetyczne. W pewnych warunkach pole to może zakłócać pracę aktywnych lub pasywnych implantów medycznych. Przed użyciem tego produktu osoby z wszczepionym implantem medycznym powinny skonsultować się z lekarzem i producentem implantu w celu ograniczenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń.

Niebezpieczeństwo! Dzieci trzymać z dala od miejsca montażu urządzenia. Podczas montażu może dojść do połknięcia drobnych części i istnieje ryzyko uduszenia plastikową torebką.

HU

Veszély! A termék működés közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez bizonyos körülmények esetén hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A súlyos vagy halálos sérülés kockázatának csökkentése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátumot használó személyek a termék alkalmazása előtt kérjék ki orvosuk vagy az orvosi implantátum gyártójának tanácsát.

Veszély! Szereléskor tartsa távol a kisgyermekeket. A szerelés során lenyelhetnek apró alkatrészeket, és a fulladás veszélye is fennáll a nejlonzacskó miatt.

CS

Nebezpečí! Tento výrobek vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností narušovat funkci aktivních či pasivních implantovaných lékařských přístrojů. Za účelem snížení rizika možného zranění nebo smrti doporučujeme osobám s implantovanými lékařskými přístroji poradit se před použitím výrobku s lékařem a s výrobcem implantovaného lékařského přístroje.

Nebezpečí! Při montáži zajistit, aby se v blízkosti nepohybovaly malé děti. Při montáži by mohly spolknout malé díly a mimoto existuje nebezpečí udušení pytlíkem.

SK

Nebezpečenstvo! Tento produkt vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností spôsobovať rušenie aktívnych alebo pasívnych implantovaných lekárskeho prístrojov. Zníženie rizika podmienok, ktoré môžu viesť k vážnemu alebo aj smrteľnému poraneniu, si vyžaduje, aby sa osoby s implantovanými pomôckami poradili so svojím lekárom a výrobcem pomôcky ešte pred použitím tohto produktu.

Nebezpečenstvo! Malé deti musia byť pri montáži v dostatočnej vzdialenosti. Pri montáži hrozí nebezpečenstvo prehĺtnutia malých dielov a nebezpečenstvo zadusenía sa umelohmotným vreckom.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyrażnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamilyen GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

ES Declaración de conformidad CE

El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.

PT Declaração de conformidade CE

O abaixo-assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

PL Deklaracja zgodności WE

Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.

HU EK megfelelősségi nyilatkozat

Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.

CS Prohlášení o shodě ES

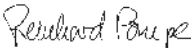
Níže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.

SK EÚ vyhlásenie o zhode

Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.

SL Izjava ES o skladnosti

Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.

Descripción del producto: Descrição do produto: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Opis izdelka:	Sistema de riego en vacaciones Conjunto de Rega para Férias Automatyczna konewka Automata öntözőkanna / nyaralás alatti öntözés Zavlažování o dovolené Automatické zavlažovanie počas dovolenky Počitniško zalivanje	
Referencia: Número de referência: Numer katalogowy: Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Številka izdelka: Art. 1265 Art. 1266	Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Leto namestitve CE-oznake: 1994	
Directiva CE: Diretivas CE: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Předpisy ES: Smernice EÚ: Direktive EU: 2011/65/EG 2014/30/EG 2014/35/EG		
Harmonisierte EN-Normen/ Harmonised EN: EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 61558-1 (Trafo) EN 61558-2-16 (Trafo)	Ulm, 27.03.2017 Ulm, 27.03.2017 Ulm, dnia 27.03.2017 Ulm, 27.03.2017 Ulm, 27.03.2017 Ulm, 27.03.2017 Ulm, 27.03.2017 La persona autorizada O representante Pełnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnený Pooblaščenec  Reinhard Pompe Vice president	
Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler, 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler, 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA, M. Kugler, 89079 Ulm		

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
A. Aliyev Str. 26A
1052 Bakı

Belgium

Husqvarna België nv/ sa
Gardena Division
Rue Egide Van Opthem 111
1180 Uccle/ Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски гр. д
София
Тел.: (+359) 24666910
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezpłatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrevej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lauttarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennévilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
8/57 Beliashevili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezerd u. 1-3
1044 Budapest
Telephone: (+36) 1 251-4161
vevoszoigalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Tunguhalis 1
110 Reykjavik
oj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAJUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
Yangjae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncești Str.
2902 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Troskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 București, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускв рн “
141400, Московск яе обл.,
г. Химки,
улиц Ленингр дск я,
вл дение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Пк р“,
помещение 0B02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
mirosavljejjina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezpłatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrifex n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofex@sr.net
pbroux : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
İc Kapı No: 1 Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускв рн Укр ін»
вул. В сільківськ , 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1266-20.960.15/b/0218
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com